

No. 11297

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
YUGOSLAVIA**

**Exchange of notes constituting an agreement providing for a  
British Information Establishment at Ljubljana and one or  
more Yugoslav Information Establishments in the United King-  
dom. Belgrade, 19 June 1970**

*Authentic texts: English and Serbo-Croatian.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August  
1971.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
YUGOSLAVIE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'établissement  
d'un service d'information britannique à Ljubljana et d'un ou  
plusieurs services d'information yougoslaves dans le Royaume-  
Uni. Belgrade, 19 juin 1970**

*Textes authentiques: anglais et serbo-croate.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1971.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup>  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KING-  
DOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST FEDERAL  
REPUBLIC OF YUGOSLAVIA PROVIDING FOR A BRIT-  
ISH INFORMATION ESTABLISHMENT AT LJUBLJANA  
AND ONE OR MORE YUGOSLAV INFORMATION ES-  
TABLISHMENTS IN THE UNITED KINGDOM

---

I

*Her Majesty's Ambassador at Belgrade to the President of the Delegation  
of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia*

[SERBO-CROATIAN TEXT —  
TEXTE SERBO-CROATE]

BRITISH EMBASSY  
BELGRADE

BRITANSKA AMBASADA  
BEOGRAD

19 June, 1970

19 juna 1970

Excellency,

Ekselencijo,

With reference to Article 1 of the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia on the Establishment of a United Kingdom Information Agency in the Federal People's Republic of Yugoslavia, signed at Belgrade on the 8th of June, 1961<sup>2</sup> (hereinafter referred to as "the 1961 Agreement"), I have the honour to propose that the Government of the

Pozivajući se na član 1. Sporazuma između vlade Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske i vlade Federativne Narodne Republike Jugoslavije o osnivanju informativne ustanove Ujedinjenog Kraljevstva u Federativnoj Republici Jugoslaviji, potpisanog u Beogradu 8. juna 1961. godine (u daljem tekstu "Sporazum iz 1961. godine"), čast mi je predložiti da vlada Ujedinjenog Kraljevstva i Severne Irske osnuje britansku informativnu ustanovu u

---

<sup>1</sup> Came into force on 20 April 1971 by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 437, p. 111.

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall establish in addition to the existing British Information Establishments at Belgrade and Zagreb, a British Information Establishment at Ljubljana. The activities of this new establishment shall be regulated by the terms of the 1961 Agreement.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland agree to the setting of one or more Yugoslav Information Establishments in such places as may be agreed between the two Governments, on terms to be agreed upon in each case in accordance with the laws and practices of the United Kingdom.

I wish to give Your Excellency an assurance that, should such an Information Establishment be opened, it would be given not less favourable treatment than that afforded to any similar establishment of any third country in Britain.

If the foregoing is acceptable to the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

TERENCE GARVEY

Ljubljani, pored postojećih britanskih informativnih ustanova u Beogradu i Zagrebu. Delatnost ove nove ustanove regulisaće se na osnovu odredaba Sporazuma iz 1961. godine.

Vlade Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske slaže se sa osnivanjem jedne ili više jugoslovenskih informativnih ustanova u onim mestima za koja se saglase dve vlade i pod islovima o kojima će se dogovarati u svakom posebnom slučaju u skladu sa zakonima i praksom Ujedinjenog Kraljevstva.

Želim da uverim Vašu Ekselenciju da, ukoliko bude otvorena, takva informativna ustanova neće uživati nepovoljniji tretman od onoga koji se primenjuje prema bilo kojoj sličnoj ustanovi neke treće zemlje u Britaniji.

Ukoliko je gore navedeno prihvatljivo za vladu Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, imam čast da predložim da se ova nota i odgovor Vaše Ekselencije u tom smislu smatraju Sporazumom između dve vlade o ovom pitanju.

Koristim ovu priliku da Vam ponovim, Ekselencijo, izraze mog najdubljeg poštovanja.

TERENCE GARVEY

## II

*The President of the Delegation of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia  
to Her Majesty's Ambassador at Belgrade*

[SERBO-CROATIAN TEXT —  
TEXTE SERBO-CROATE]

PREDSEDNIK DELEGACIJE  
SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE  
REPUBLIKE JUGOSLAVIJE  
BEOGRAD

PRESIDENT OF THE DELEGATION  
OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC  
OF YUGOSLAVIA  
BELGRADE

19. juna 1970

June 19, 1970

Ekselencijo,

Imam čast da potvrdim prijem  
vašeg pisma od danas koje glasi:

[*See note I — Voir note I*]

Imam čast da vas obavestim da je  
jugoslovenska vlada saglasna sa  
gornjim.

Koristim ovu priliku da vam izra-  
zim, Ekselencijo, uveravanja o mom  
visokom poštovanju.

ENVER HUMO

Excellency,

I have the honour to acknowledge  
the receipt of your letter of today's  
date, which reads as follows:

[*See note I*]

I have the honour to inform you  
that the Yugoslav Government con-  
curs in the foregoing.

I avail myself of this opportunity to  
express to you, Excellency, the assur-  
ances of my highest consideration.

ENVER HUMO